

PARID NEWS



Volume 7, Issue 2
Fall 2005

President's Report *Cindi Brown, CI CT*



We are now approaching the busy Holiday season. I am sure that everyone's free time will start to decrease. However, this Fall/Winter there are two important issues that will need your attention and comments. I am aware of both the temptation to procrastinate and the temptation to not respond "because someone else will respond and take care of it for me. Therefore, my response is not necessary". I strongly urge you to not succumb to either of these temptations and make your opinion (supported with facts) known.

The Act 57 proposed regulations should be printed in the Pennsylvania Bulletin soon. Once this happens you (all PARID members) will be notified by the association. From the date of publication, a public comment period will ensue for the next 30 days. This comment period is your opportunity to inform the Commonwealth of Pennsylvania what you think about the regulations it has proposed. The state will compile all of the comments, review them, and then make any changes to the regulations that it deems necessary and/or appropriate. Questions regarding this process can be directed to Ken Puckett, ODHH Director.

The RID Board of Directors has begun a discussion with the authors of the Educational Interpreter Performance Assessment (EIPA) to investigate the feasibility of individuals with a specified score on the EIPA to be certified members of RID. There have been several documents/articles written about this topic. They can be found on the PARID website (www.parid.org). There is some misinformation out there regarding this topic. RID is still in the process of gathering comments from the membership. The RID Board of Directors has decided that an open invitation to comment is the best forum to solicit input from the members. Read the documents on the website, ask questions to the RID Board of Directors, and send them your comments. The RID Board of Directors will be making a decision with or without your input. Confining your comments to informal chats with your colleagues will have no bearing on this decision. Therefore, I strongly urge you to contact the RID Board of Directors!

Utilize both of these opportunities to steer the interpreting profession in the direction you would like it to move. You CAN make a difference!

Inside this issue:

Board Reports	1-2
District Reports	4
TechTips	5
Board Meeting Minutes	8
District Demographics	15

SPECIAL POINTS OF INTEREST:

- **EMPLOYMENT OPPORTUNITIES**
- **CHECK OUT WASLI**
- **DEAF SERVICES**
- **THIS -N-THAT**
- **FROM THE EDITOR**
- **CONTACT US**

Vice-President's Report

Cindy Allen, CI



NAD/RID NIC Knowledge Examination Overview Workshop

The PARID Board passed a motion for this workshop to be provided in each of the districts across the state. This is a four-hour workshop that I have presented in Scranton, Erie, Pittsburgh, Lancaster and Allentown. Dates have not been finalized for Philadelphia and central PA workshops. They will be announced on the PARID website as they are known.

The workshop covers eight different topics:

The History of RID and NAD Interpreter Testing
The RID/NAD Test Merger
The National Council on Interpreting and the New Tests
Suggested Study Materials
Where to Obtain Study Materials
How to Study
Knowledge Tasks
Practice Test

Disclaimer: This workshop presents information that is derived from open sources, i.e. the RID website and study materials, and distills it into a 4 hour summary. I have no confidential information regarding the new test. Persons who divulge confidential information regarding the test are subject to disciplinary action. The Practice Test consists of questions written by workshop attendees and myself, it is not the RID copyrighted test which is sold on the website.

~~~~~

## Treasurer's Report

*Cindi Brown, CI CT*



We currently have 237 members. The expenses have been mostly for interpreters, the workshops and business meeting in June, and memberships to local chapters for the dual membership process. The income has been from memberships, workshop/conference registrations, and donations. The account balances as of October 20, 2005 are: **Checking: \$2,582.45**  
**Savings: \$13,865.91**



## Employment Opportunities

**sorenson VRS.**

Sorenson Video Replay Service (VRS) is currently hiring professional interpreters to work at the Philadelphia and Pittsburgh Sorenson VRS Interpreting Centers. Both full, part-time, and contract positions are available.

Some of the benefits Sorenson interpreters enjoy include:

- Supportive and positive work environment
- Flexible hours
- PARID and RID dues reimbursement\*
- ODHH registration reimbursement\*
- Ongoing professional development opportunities
- Paid training
- Comprehensive benefits package\*

Requirements include:

- NAD level IV/V or RID: CI, CT, CI/CT, CSC
- 5-10 years working experience as a certified sign language interpreter in a variety of settings
- Excellent voicing, ASL, and comprehension skills
- A good understanding of the Deaf culture

Compensation:

- Commensurate with experience and qualifications

Make a difference in the lives of those you interpret for!

For more information or to learn about the next opportunity for training, contact:

**Pamela Whitney**  
**Manager, Philadelphia Sorenson VRS Interpreting Center**  
**Phone. 866-610-5850**  
**E-mail. pwhitney@sorenson.com**

**OR**

**Yvonne Davila**  
**Manager, Pittsburgh Sorenson VRS Interpreting Center**  
**Phone. 412-427-4303**  
**Email. ydavila@sorenson.com**

\*Full-and part-time employees

*(Employment Opportunities continued on page 7)*



## ~DISTRICT REPORTS~



### ~District Two~

**Fran Whiteside, CT**  
**E-mail: [gpridprez@yahoo.com](mailto:gpridprez@yahoo.com)**

Lots of things are happening in the western part of the state. In October GPRID in cooperation with Community College of Allegheny County rolled out a new non-credit Interpreting Skill Development Program. The 175-hour course of study is targeted toward individuals that have intermediate level ASL skills and already possess a college degree. Additionally it offers working interpreters professional development and ongoing opportunity to gain CEU's. The fall class registration is very encouraging with 20 to 25 registrants for each class.

Starting in September and ending on October 26<sup>th</sup> GPRID was also proud to sponsor a "Legal Training for Current Practitioners." This program was the first attempt to develop study groups to work together to address issues in the legal arena. All the participants came away with important information regarding interpreting in the legal field in addition to developing a legal portfolio. In the spring there are plans to offer an advanced level program. Thanks to Joan Stone and Joanne Lengle developing this series.

Our last meeting of 2006 will be held on November 10<sup>th</sup> and will feature a workshop (with .1 FREE CEU) title "If you don't schmooze, you might lose". If you are in the area please feel free to attend. The meeting starts at 7PM sharp with the workshop from 8PM-9PM.

If you would like to see specifics on workshops, events or to read our newsletter feel free to visit our website at <http://gprid.htmlplanet.com/>. A special thank you to Cindy West for being our Webmaster and for single handedly keeping the website updated.

### ~District Six~

**Stephanie Ellison, CT**  
**E-mail: [StephanieEllisonCMP@yahoo.com](mailto:StephanieEllisonCMP@yahoo.com)**

NEPARID had its quarterly meeting on September 22, 2005 with ten members and one guest present. Thank you to everyone who attended and enabled us to not only conduct official business, but also to have some lively discussion during the meeting!

We are still working on obtaining 501(c)(3) status. Cindy Allen has been diligently pursuing this work. She will be meeting with a lawyer in the near future to get further assistance in this endeavor. Cindy has also suggested that the four subchapters of PARID pursue 501(c)(3) status together. This option will also be investigated. We will keep you informed as the process continues to move forward.

Thank you to the NEPARID members who volunteered at Knoebels Grove Amusement Park in September for the NEPARID fundraiser. We earned approximately \$100 for the organization. As for other fundraising efforts, notepads are still available for sale. At one dollar each, they make a nice and inexpensive gift! Contact any NEPARID member to purchase your notepads.

We are also investigating electronic document storage for the organization's files/documents. One of our members, Kristen Fitzgerald, has been working on this for several months. We appreciate her efforts. Our goal is to have our records organized within the next six months so that all of our files will be safely stored.

The Professional Development committee is going to be busy with setting up a series of workshops related to CDI training. NEPARID hopes to work closely with several interpreting and deaf organizations to make this happen. If you would like to be involved with the PDC and this exciting opportunity, please contact Stephanie Ellison.

The next NEPARID meeting will be held on Saturday, December 10, 2005 at 10 am at the Berwick Hospital. The meeting will be conducted first and then we will have a work session to prepare our documents for the electronic document process. Anyone who has any paperwork related to NEPARID such as old agendas, old meeting minutes, NEPARID history, lists of former officers, etc, is encouraged to attend this meeting/work session with these documents. If you cannot attend, but have items related to NEPARID history, please make sure to give the papers to someone who is attending. We will also have a gift exchange after the meeting (gift value \$10).

~District Five~  
**Missy Reihart, CT**  
 E-mail: [mjankrum@aol.com](mailto:mjankrum@aol.com)

Greetings from South Central Pennsylvania! SCPARID held their quarterly meeting in September at Lake Grubb Park. Our effort to raise funds through the sales of interpreting decals has gotten off to a successful start. We are remaining hopeful that this will continue throughout the next few months. The members approved to participate with PARID to continue our quest to obtain tax-free status. Due to the success of Cindy Allen's workshop, we are pursuing the possibility of holding a workshop to help interpreters gain the skills needed to pass the performance part of the certification exam. We are deeply grateful to Cindy Allen, PARID and Deaf and Hard of Hearing Services for their participation in making this workshop such a rewarding experience for our members. South Central will hold their next meeting in January.



**Technology Tips for Terps**  
**Cindy Allen, CI**  
 E-mail: [cindy@asl-services.us](mailto:cindy@asl-services.us)

### Optimize your Windows Computer!

This column will help Windows users clean the cobwebs out of their computers to get things humming along nicely. Some of this information will apply to all Windows versions, some will be specific to Windows 2000 or Windows XP.

#### **I. File Organization**

A well-organized file structure helps your computer run smoothly and makes backing up documents a breeze. The Windows systems use a "path" file structure. To get to My Documents, your path may look like this: C:\Documents and Settings\YourUserName\My Documents

C:\ is the hard disk root directory. Root means it is the "home base" of the computer. This is where the Windows directory resides. \Documents and Settings\ is a sub-folder for storing the names of all the users of the computer. \YourUserName\ is a sub-folder leading to YOUR documents. \MyDocuments\ is a sub-folder where you are SUPPOSED to save all of your work.

All sub-folders are actually called directories in computer jargon. Windows named them folders and gave them the picture (icon) of a manila folder to teach people the directory system of storage.

Many people do not understand this path\directory system and instead have multiple-documents floating around on the desktop. That is a no-no. It will slow down your computer if you have a cluttered desktop. So it is best to go to My Documents, create New Folders (File/New/Folder) and give them appropriate names –

(TechTips continued on page 9)



## World Association of Sign Language Interpreters (WASLI)

The inaugural conference of the **World Association of Sign Language Interpreters** was held in South Africa at the Goudini Spa from Oct 31 to Nov 02, 2005. This conference was an amazing event, where representatives from 58 countries came together to form the first international organization for sign language interpreters. Canada was well represented with nine delegates from BC, AB, MB and ON. AVLIC and WAVLI also sponsored a delegate, Gedon Singo from Tanzania. Gedon was very appreciative of the sponsorship, the AVLIC gifts, the books from University of Alberta, and the information that he gleaned from all of the Canadian delegates.

The official languages of the conference were Spoken English and International Sign, with many delegates accessing information in African Sign Language, as well as signed languages from Japan, Britain, and Russia.

The conference opened with a dynamic address given by a Deaf woman, Wilma Newhoudt-Druchen, who is the first elected Deaf MP in the country. She set the tone for the conference, reminding us of the power of Deaf people and interpreters working collaboratively to make a difference in countries all over the world. Over the three days, the presenters offered relevant and timely information on the state of sign language interpreting research in several countries, innovative service delivery models, descriptions of a dedicated television station that only provides programming in Norwegian Sign Language, aspects of language colonization and its affect on sign language interpreters, discourse based approaches to interpreter education, international development cooperation between countries, and the needs of interpreters in developing countries, to name but a few of the topics. The conference organizers are now producing the proceedings on CD, so look for the notice in the coming months.

The conference also included a daily session where individual countries could report on the state of interpreting in their country, what they could offer to an international organization, and what they expected from **WASLI**. These reports were fascinating and reveal the incredible inequities that are present for Deaf people and interpreters in some countries when contrasted with countries with well-developed services and education. Canada's report was very well-received and we had a great deal of interest in our relationship with the Deaf community that has resulted in one evaluation system, our values-based code of ethics and the dispute resolution process. Angela Jones delivered the report from the United States and it too was well-received in terms of the exciting work of an organization with over 11,000 members.

The conference working group, consisting of interpreters from 14 countries, was tasked with planning the conference and preparing a governing document for the establishment of the association. In addition, Carol Lee Aquiline, representing the World Federation of Deaf, was present to provide input from the World Federation of the Deaf (WFD) and to solidify the close working relationship that **WASLI** will need to have with WFD.

*(WASLI continued on page 11)*

*(Employment Opportunities continued from page 3)*

### **Sign Language Interpreter**

Pennsylvania College of Technology, located in Williamsport, Pennsylvania, is seeking a sign language interpreter for the Spring 2006 semester. Interpreter must be RID certified and registered with Pennsylvania Department of Labor and Industry, Office For The Deaf and Hard of Hearing. Interpreter must have experience in a post-secondary education environment. For more information, contact Karen Wilson Bodine at kbodine@pct.edu or 570-320-5225. Resumes may be submitted electronically to Karen Wilson Bodine or mailed to:

**Disability Services  
Pennsylvania College of Technology  
1 College Avenue  
Williamsport, PA 17701**

Kay Dunkleberger  
Coordinator of Disability Services  
Penn College  
1 College Avenue  
Williamsport, PA 17701  
1-800-367-9222  
kdunkleb@pct.edu

## **Deaf Services**

### **Deaf Services Center—Milestones Community Healthcare, Inc.**

We are pleased to announce that Deaf Services Center continues to grow in the number of consumers we serve and the services that we provide to the community. The Outpatient Counseling Program is now opening a satellite office at the Center for Community and Professional Services (CCPS) in Philadelphia, PA across the street from Pennsylvania School for the Deaf (PSD)!

We will continue to provide counseling services to Deaf and Hard-of-Hearing children and adults who struggle with stress, anxiety, depression, family conflicts, anger management, etc. Services are provided by licensed, MA level clinicians who communicate via ASL or PSE, with sensitivity towards Deaf culture and needs of HH individuals.

Services that are available: Individual therapy, Psychiatric evaluation, Family therapy, Medication Management, and Group therapy.

We are now offering services at two locations!!!

**614 North Easton Road  
Glenside, PA 19038  
(215) 884-9770 (v/TTY)**

**and  
Center for Community and Professional Services (CCPS)  
100 West School House Lane  
Philadelphia, PA 19144  
(\* Thursdays only \*)**

Hours of Operation: Monday – Thursday: 8:30-5:00 pm / Friday: 8:30 –4:00 pm. (Evening appointments can be scheduled directly with the therapist for clients who are employed or in school.)

How to contact us: Deaf Services Center main phone number: (215)884-9770 (v/tty). Fax: (215) 884-9774. To make a referral, ask for Elsa Adams or Linda Sivigny. To reach Julie Diaz-Poore (Program Director), (215) 884-6198 (TTY only), or email: Jdiaz-poore@salisb.com.

**Linda Sivigny  
Office Manager  
Deaf Services Center  
614 N. Easton Road**

## September 10, 2005 PARID Board Meeting Minutes

**Motion # 2005 – 29.** That PARID assemble a display to be used at various exhibits. **Rationale:** A display is a simple way to publicize PARID and promote the philosophy, mission, and goals of the organization. (F. Whiteside / C. Allen). **Motion Carried.**

**Motion # 2005 – 30.** That PARID set up a display table at the PANETAC conference on October 11, 2005. The cost will be \$40 + electricity if needed. **Rationale:** This exhibit is an opportunity for PARID to promote the philosophy, mission, and goals of the organization in a statewide forum. (F. Whiteside / C. Allen). **Motion Carried.**

**Motion # 2005 – 31.** That PARID draft a letter to the Center for Hearing and Deaf Services that PARID does not wish to provide a “drop box” mailing address for members to use when interpreting in extenuating circumstances. **Rationale:** Interpreters who would rather not give out their home address can utilize other options already available through the United States Postal Service and other retail stores. A “drop box” mailing address for members would also open up the possibility of identity theft and other issues that may add liability to PARID. **Fiscal Impact:** \$0.37. (B. Smith / M. Reihart). **Motion Carried.**

**Motion # 2005 – 32.** That PARID establish an ad hoc committee to investigate the feasibility of operating a statewide mentorship in Pennsylvania. **Rationale:** PARID has been approached about supporting a mentorship program, but does not have enough information to make a determination at this time. **Fiscal Impact:** \$0.00. (B. Smith / B. Setley). **Motion Carried.**

**Motion # 2005 – 33.** That PARID draft a letter to the Office of the Deaf and Hard of Hearing (ODHH) specifying concerns pertaining to exemption #5 of Act 57. **Rationale:** ODHH wants to know what concerns interpreters have regarding Act 57. **Fiscal Impact:** \$0.37. (C. Allen / S. Ellison). **Motion Carried.**

**Motion # 2005 – 34.** That PARID draft a position statement regarding Act 57. **Rationale:** PARID needs to have an official document to publicize its stance regarding the law. **Fiscal Impact:** \$0.00. (C. Allen / S. Ellison). **Motion Carried.**

**Motion # 2005 – 35.** That the parid.org DNS be hosted by godaddy.com. **Rationale:** The webmaster is familiar with godaddy.com and this option will allow for the use of ASP pages. **Fiscal Impact:** \$37.92. (B. Smith / S. Ellison). **Motion Carried.**

**Motion # 2005 – 36.** That PARID donate \$110.00 to the Mount Aloysius CASS program to cover the transportation expenses the students incurred when performing for PARID in Altoona on June 4, 2005. **Rationale:** As the program was provided at no charge to PARID, PARID should not expect the CASS program to pay the expenses. **Fiscal Impact:** \$110.37. (B. Smith / C. Allen). **Motion Carried.**

**Motion # 2005- 37.** That PARID establish an ad hoc committee to update the policy and procedure manual. **Rationale:** A current policy and procedure manual will allow PARID to function more efficiently. **Fiscal Impact:** \$0.00. (B. Setley / M. Reihart). **Motion Carried.**





*(TechTips continued from page 5)*

just as you would name your manila folders in a file drawer. Then move all your jumbled files on the desktop into appropriate folders under My Documents. **Ex.** I have the following folders in the main folder My Documents: Business, Work, PARID, NEPARID, Correspondence & Miscellaneous. Then in the PARID folder I have another bunch of folders such as TechTips, Website, & Minutes where I save my individual files. The path to find my article for this column is: *C:\Documents And Settings\Cindy\My Documents\PARID\TechTips\TechTipsOct2005.doc.*

## **II. Internet Debris**

Every time you go surfing on the web, you pick up bits and pieces of web debris. Most users tend to use Internet Explorer (the blue E icon). My directions will focus on cleaning out I.E. but can be used with other browsers too.

Cookies are little bits of code that websites leave on your computer, so when you re-visit a site several hours or days later, the site remembers your settings or name. Temporary pages are cached (pronounced cashed) pages that your computer stores on your hard drive, so the next time you visit that page it loads faster from the internet. Many Windows users are totally unaware of these items piling up on their hardware. I have seen computers with HUNDREDS of these pages cached! To remove them do the following: Start Internet Explorer, Click on Tools/Internet Options from the Menu Bar (the bar across the top of the page with words on it.) The little window that opens up has a mid-section called Temporary Internet Files. Click on Delete Cookies, confirm by clicking OK, then click on Delete Files, and then check the box “delete offline content” and click OK. This may take awhile if you’ve been surfing for weeks or months (years?) and have never done it. Continue to do this weekly.

## **III. Empty Recycle Bin**

Every time you delete a folder or file, it actually does not leave your computer. It goes to the recycle bin – represented on most desktops by a trash can. If you don’t need the stuff you have deleted, just right click on the recycle bin and select “Empty Recycle Bin”. It doesn’t hurt to open it up and look first – maybe you inadvertently deleted a good file. Double click it to see the contents. If there is anything you still want to keep, drag the item into a folder where you plan to keep it. Otherwise, empty the bin! Do this weekly.

## **IV. Defragment the Hard Disk**

OK, you have now completed a pretty thorough cleanup of your hard drive, C. Now you get to be geeky! Think of all the files you have just moved around and/or deleted...well now your hard disk is as holey as Swiss cheese! You see a hard disk saves files sequentially. Imagine a page from a book. It is covered with lines of text. Now you just used an exacto knife to cut out various words scattered across the page, which left a lot of holes. That is exactly what happens on a hard drive. When you removed the files or moved the files around your C drive becomes “fragmented”. By using special defragmenting software the computer can close up the holes by moving the files so they are contiguous. **Ex.** *\PARID\TechTips\fileone, filetwo, filethree, filefour, filefive...after deletion may look like this: \fileone, \_\_\_filethree \_\_\_\_filefive. But after defragmenting would look like this: \fileone.filethree.filefive.*

So how do you defrag your hard drive? Easy – go to: *Start, Program Files, Accessories, System-Tools, Disk Defragmenter.* The Windows defragmenting program will open. Click on C:/ (for the C drive), then click on the Defragment button. This may take hours to perform – depending on the speed of your computer and the number of fragments it has to repair... it’s a good idea to start it before you go to bed. At the end of the process, it will tell you how many fragmented files it fixed and how much space was restored.

**Your Assistance Is Requested....**

PARID would like to help interpreters across the state studying for certification. If you own any of the texts listed below, would you consider making a donation of them to be included in a lending library? Your gift will be recognized on a donor bookplate on the inside cover. They can be given to any PARID Board member. Contact Cindy Allen if you have any questions.

**List for the Knowledge Exam:**

**Baker-Shenk, C. & Cokely, D.** (1980 & reprinted in 1991). *American Sign Language: A Teacher's Resource Text on Grammar and Culture*. Washington, DC: Gallaudet University Press. ISBN # 093032384X

**Cartwright, B. E.** (1999). *Encounters with Reality: 1,001 Interpreter Scenarios*. Alexandria, VA: RID Press. ISBN # 0916883280

**Christensen, K. M. & Delgado G. L.** (2000). *Deaf Plus: A Multicultural Perspective*. San Diego, CA: Dawn Sign Press. ISBN # 1581210175

**Cokely, D.** (2000). Exploring Ethics: A Case for Revising the Code of Ethics. *Journal of Interpretation*, 2000, 25-57. ISBN # 0916883299

**Frishberg, N.** (1990). *Interpreting: An Introduction*. (2nd edition) Alexandria, VA: RID Press. ISBN # 09168830708

**Humphrey, J. H. & Alcorn, B. J.** (2001). *So You Want to be an Interpreter: An Introduction to Sign Language Interpreting* (3rd edition). Clearwater, FL: H&H Publishing. ISBN # 0964036770

**Kelly, J.** (2001). *Transliterating: Show Me the English*. Alexandria, VA: RID Press. ISBN # 0916883329

*Proceedings of the Ninth National Convention of the Registry of Interpreters for the Deaf, July 4-8, 1985. Interpreting: The Art of Cross Cultural Mediation*. Alexandria, VA: RID Press. ISBN # 09168830501

**Mindess, A.** (1999). *Reading Between the Signs: Intercultural Communication for Sign Language Interpreters*. Yarmouth, ME: Intercultural Press. ISBN # 1877864730

**Seal, B. C.** *Best Practices in Educational Interpreting*. (2nd edition) Boston, MA: Allyn & Bacon. ISBN # 0205386024

**Stewart, D. A., Schein, J. D. & Cartwright, B. E.** (1998). *Sign Language Interpreting: Exploring its Art and Science*. (First edition) Boston, MA: Allyn & Bacon. ISBN # 0205275400

**Valli, C. & Lucas, C.** (1995). *Linguistics of American Sign Language: An Introduction*. Washington, DC: Gallaudet University Press. ISBN # 1563682834

**Vickrey Van Cleve, J. & Crouch, B. A.** (1989). *A Place of Their Own: Creating Deaf Community in America*. Washington, DC: Gallaudet University Press. ISBN # 0930323491



(WASLI continued from page 6)

Daily meetings were held to work through the articles of the proposed governing document, and to prepare for a vote on the final day which saw the revised document ratified.

In addition, the first board of **WASLI** was elected. The board will serve staggered terms of four years in length, except during this initial period of organization development, when half the regional representatives will serve two years and half four years, as well as the Vice-President and Secretary will serve two years. The first board is as follows: **Liz Scott-Gibson, Scotland - President; Philemon Akach, South Africa - Vice President; Zane Heme, England - Secretary; Liz Scully, AND Canada - Treasurer.**

**WASLI** will be divided into regions to be determined and modified as needed by the Board and with approval of the membership. Initially, the following regional representatives will serve: **Europe: Marco Nardi, European Forum of Sign Language Interpreters North America: Deb Russell, Canada Transcausia/Central Asia: Anna Komorova, Russia Asia: Emiko Ichikawa, Japan Australasia/Oceania - TBA South America - TBA, and Africa - TBA.**

The conference was exciting, entertaining, hectic, fun, humbling and it left each of us wanting more discussion with each other, which will take place when we meet again in conjunction with 15th World Congress of the WFD during 2007. It was very clear after attending the conference that we are fortunate to have the organizations we have, the privileges we enjoy through the cooperative work of AVLIC, RID and Deaf organizations, the opportunities to educate ourselves, and advance our profession. We can contribute a great deal to this international organization and we can learn much from countries in the Southern Hemisphere. The challenge will be to ensure that developing countries can participate in meaningful ways and that their needs are taken into consideration at every step of the way in shaping this organization and the issues with which it deals. I hope you will consider ways you can contribute, either through donations to support a delegate from another country, by attending the next conference, or by supporting the efforts of **WASLI** to develop the profession throughout the world.

It was an honour to attend **WASLI** and I look forward to serving as the North American representative. I also want to thank the South African organizations that hosted us so graciously. Pulling together a conference of this nature was no small feat, and our colleagues there did a spectacular job of welcoming the world. I think each delegate left the conference changed from the experience of meeting colleagues from around the world, realizing how much we have in common, and how much we can do together.

If you have questions or ideas about this emerging organization, please feel free to contact me.  
Debra Russell, COI, PhD, Debra.russell@ualberta.ca

*Debra Russell is a sign language interpreter, educator and researcher living in Canada. She is the former president of AVLIC and has been active in interpreting at the local, national and international levels for over 25 years. She currently holds the David Peikoff Chair of Deafness Studies at the University of Alberta, and travels frequently throughout the United States, Canada and abroad, working with interpreters and Deaf communities. She has a PhD in educational psychology and her dissertation, *Interpreting in Legal Contexts* is published by Linstok Press. Her most current research project examines interpreters working in inclusive settings.*



## THIS & THAT....

### RID Region I Conference

Region I Reuniting Interpreters in Rhode Island - RI<sup>3</sup>  
 July 2006 in Providence Rhode Island  
 See the PARID website ([www.ridregion1.org/ri3/](http://www.ridregion1.org/ri3/)) for more details.

### Pennsylvania State Interpreter Registration:

Check out the new ODHH website.  
 Use the searchable database  
 Complete your registration  
[www.dli.state.pa.us/odhh](http://www.dli.state.pa.us/odhh)

### Open Positions:

PARID has the following board positions open. They are: District One Representative, District Three Representative, and District Four Representative. If you are interested in any of these positions, please submit a letter of interest and resume to the PARID corresponding secretary Beth Setley at [gerbeth959@comcast.net](mailto:gerbeth959@comcast.net) or 635 South Reading Ave. Boyertown, PA 19512. The position duties are available on the PARID website at [www.parid.org](http://www.parid.org).

### Professional Development Committee

- The Professional Development Committee has several positions open. If you would like to be involved in the exciting opportunity to plan and provide workshops for your peers, please send an email to [president@parid.org](mailto:president@parid.org) or call 570-784-1749.
- WWWorkshops are still available see the PARID website ([www.parid.org](http://www.parid.org)) for more information and to print the application.

### SWAP Program

Deaf and Hard of Hearing Services of Lancaster County has donated the following WWWorkshops to be added to the PARID lending library. Thank you!

1000 ASL Faces – 0.7 CEUs  
 1000 ASL Deaf and ASL Jokes and Stories – 0.6 CEUs  
 1000 Fingerspelled Words (2cd set) – 2.1 CEUs  
 American Deaf Culture – 0.4 CEUs  
 ASL Sentence Types – 0.6 CEUs  
 Construct in ASL, How? – 0.3 CEUs  
 Deaf Childhood Development – 0.8 CEUs  
 Domestic Violence: Compassion within Boundaries – 0.5 CEUs  
 Gigabyte Me – 0.7 CEUs  
 HIPAA and Interpreters: How to do our job under the new rules? – 0.5 CEUs  
 Interpreting HIV/AIDS: Special Considerations – 0.6 CEUs

### Upcoming PARID Meetings

- **Board Meeting**  
**January 14, 2006**  
**9 am-4 pm**  
**Bloomsburg, PA**
- **Board Meeting**  
**May 5, 2006**  
**3 pm-7 pm**  
**Valley Forge, PA**
- **Annual Membership Meeting**  
**May 6, 2006**  
**In the morning**  
**Valley Forge, PA**



### **2006 PARID Annual General Membership Meeting Notice**

In compliance with the organizations by-laws you are being provided with this written notice of the time and location of the next annual business at least 4 months prior to the meeting. The Annual Membership Business Meeting will be held Saturday May 6, 2006, in the morning at the Hilton Valley Forge hotel in Valley Forge, PA.

As 2006 is a year when there will not be an RID conference, PARID normally would have its state conference. However, in 2006 Region I will be having its first regional conference since 1998. Therefore, PARID will be hosting a workshop (s) held in conjunction with this meeting and not a full-blown conference. More information will be available in the 2006 winter news-letter.

### **RID updates**

Cindi Brown and Joanne Jackowski attended the RID Board meeting Oct 14-16, 2005 in Indiana. Below are some highlights from that meeting.

- The RID Board accepted a recommendation from the Affiliate Chapter Relations Committee to strongly encourage affiliate chapters to refer to “sub chapters” (e.g. GPRID, SCPARID, NEPARID, and SEPARID) as “local chapters” in an effort to be utilizing the same terminology.
- For the first time ever the National Conference did not lose money!
- The RID Board will be discussing ways that RID can honor members of the association who have made a significant impact in the field of interpreting and passed away other than by the Scholarships and Awards that RID currently has in place.
- President Angela Jones attended the WASLI conference (World Association of Sign Language Interpreters) in South Africa during October.
- Due to member feedback there will be some changes made to the 2007 conference.
- NIC test results delay – There is an expected delay in results for the NIC test as with any new test. The psychometricians are working to ensure that the pilot tests tested specific items and the raters rated the items they were trained to rate. Some adjustments have been made to the instructional sections of the test and the results should be sent soon. Thank you for your continued patience during this time of transition.

### **RID and the EIPA**

RID has begun discussions with the authors of the EIPA and wants comments and feedback from the membership. See the president’s report for more information regarding this topic. All previous articles and letters regarding the EIPA can be viewed on the PARID website ([www.parid.org](http://www.parid.org)). Any updated information received from RID will be sent out to all members via email.

### **New RID Affiliate Chapter**

West Virginia RID is now an affiliate chapter of RID. We welcome our new neighbors and fellow Region I members to the association!

### **Workshops**

Check the PARID website for information regarding upcoming workshops. If you know of a workshop that is not listed please pass the information along to Cindy Allen, PARID Webmaster, at [cindy@asl-services.us](mailto:cindy@asl-services.us) so it can be added to the site.

### **Silent Auction Donations Needed**

SEPARID is looking for donations to the Silent Auction for the upcoming PARID meeting to be held in Philadelphia. If you have anything you would like to donate, or you have suggestions, please contact:

**Brandi Mazick**  
**1117 Wakeling St**  
**Phila, PA 19124**  
**215-840-4348**  
**[joe.brandi@verizon.net](mailto:joe.brandi@verizon.net)**

## FROM THE EDITOR....

La Tanya E. Jones

Email: [latanyajones09@aol.com](mailto:latanyajones09@aol.com)



The holidays are upon us, and although they are joyous times for many of us whom are preparing to spend them with family and friend, it is not a joyous celebration for all. Many people have lost love ones and close friends. Many have lost homes and all of their earthly possessions. Many are poor, hungry and lonely. So while you are celebrating in your own special ways, please remember those whom are not as fortunate as you.

“THANK YOU” to all of you who have contributed to this issue of PARID News. I truly hope that you have enjoyed reading this issue.

I encourage all members to submit articles regarding events within the interpreting world. We want to know about any workshops, ITP graduations, CEU opportunities, etc. Send the information via E-mail or letter, so that we can share it with other members. **DON'T FORGET TO SEND PICTURES!** We ENJOY receiving pictures and should space allow it, they will be included in the newsletter.

Please feel free to send me your comments, concerns and suggestions. I welcome them.

**HAPPY HOLIDAYS TO YOU ALL!!**

Yours truly,

*La Tanya E. Jones*

La Tanya E. Jones

**PARID OFFICERS**

**Cindi Brown, CI CT**  
President

1209 Main St. Apt. 4  
Bloomsburg, PA 17815  
570-784-1749 H (v)

E-mail: president@parid.org

**Cindy Allen, CI**  
Vice President

214 Fieldstone Drive  
Clarks Summit, PA 18411  
570-586-2367 H (v/tty)

E-mail: cindy@asl-services.us

**Brian Smith**

Recording Secretary  
150 Third St., Apt. 2  
Schwenksville, PA 19473  
610-287-7849 H (v)  
610-272-3521 fax

E-mail: briansmith@safelace.net

**Elizabeth Setley, CT**

Corresponding Secretary  
635 South Reading Avenue  
Boyertown, PA 19512  
610-367-8288 (H) v/tty

E-mail: gerbeth959@comcast.net

**Vacant**

Treasurer/Membership

**PARID NEWS**

News is published quarterly by the Pennsylvania Registry of Interpreters for the Deaf.

**Deadlines for submission:**

Spring April 30  
Summer July 31  
Fall October 31  
Winter January 31

**Articles and Notices** should be sent to La Tanya using postal service or e-mail (paste your article directly into the email if possible—saves time and aggravation!)

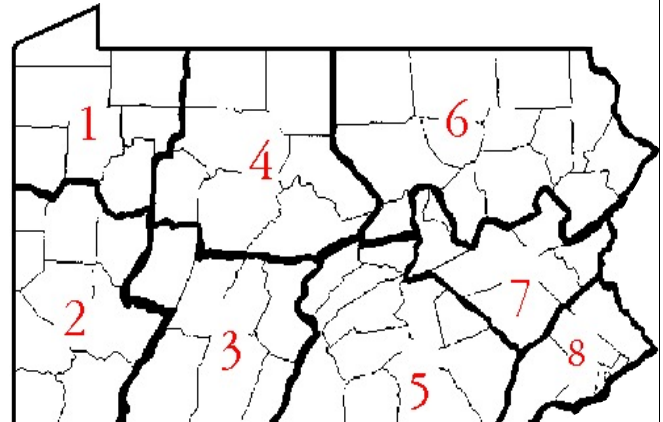
Articles should be matters of concern and interest to the membership. PARID NEWS reserves the right to edit, excerpt, or refuse to publish any submission. Unsigned articles will not be published.

**EDITOR**

La Tanya E. Jones  
2915 West Nicholas Street  
Philadelphia, PA 19121  
215-769-2495 (H) (v)  
E-mail: latanyajones09@aol.com

**Advertising Rates\***

Full Page: \$100  
Half Page: \$75  
1/4 Page: \$50  
1/8 Page: \$25



|              | Education | Freelance | Certified | Student | Totals |
|--------------|-----------|-----------|-----------|---------|--------|
| District 1   | 4         | 5         | 2         | 1       | 10     |
| District 2   | 18        | 38        | 29        | 1       | 64     |
| District 3   | 6         | 8         | 7         | 1       | 14     |
| District 4   | 2         | 1         | 1         | 0       | 2      |
| District 5   | 12        | 17        | 20        | 1       | 32     |
| District 6   | 8         | 12        | 15        | 1       | 23     |
| District 7   | 8         | 10        | 7         | 0       | 19     |
| District 8   | 9         | 38        | 35        | 2       | 56     |
| Out of State | 1         | 14        | 12        | 0       | 17     |
|              | 68        | 143       | 128       | 7       | 237    |

**~DISTRICT REPRESENTATIVES/COUNTIES~**

|                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>1</b></p> <p><u>DISTRICT ONE</u></p> <p>VACANT</p>                                                                                                                      | <p><i>Erie</i><br/><i>Warren</i><br/><i>Crawford</i><br/><i>Mercer</i><br/><i>Venango</i><br/><i>Forest</i><br/><i>Clarion</i></p>       | <p><b>2</b></p> <p><u>DISTRICT TWO</u></p> <p>Fran Whiteside CT<br/>1027 Sandhurst Dr.<br/>Moon Twp., PA 15108<br/>412-262-7828 (H) v<br/>412-496-4059 (W)<br/>E-mail: GPRIDprez@yahoo.com</p> | <p><i>Lawrence</i><br/><i>Butler</i><br/><i>Armstrong</i><br/><i>Allegheny</i><br/><i>Beaver</i><br/><i>Washington</i><br/><i>Green</i></p>                                                                                               | <p><b>3</b></p> <p><u>DISTRICT THREE</u></p> <p>VACANT</p>                                                                                                            | <p><i>Indiana</i><br/><i>Cambria</i><br/><i>Blair</i><br/><i>Huntington</i><br/><i>Somerset</i><br/><i>Bedford</i></p>     | <p><b>4</b></p> <p><u>DISTRICT FOUR</u></p> <p>VACANT</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><i>McKean</i><br/><i>Potter</i><br/><i>Elk</i><br/><i>Cameron</i><br/><i>Clinton</i><br/><i>Jefferson</i><br/><i>Clearfield</i><br/><i>Centre</i></p> |
| <p><b>5</b></p> <p><u>DISTRICT FIVE</u></p> <p>Missy Reihart CT<br/>NAD IV<br/>2419 Ironville Pike<br/>Columbia, PA 17512<br/>717-681-9655 H<br/>E-mail: mjankrum@aol.com</p> | <p><i>Indiana</i><br/><i>Cambria</i><br/><i>Blair</i><br/><i>Huntington</i><br/><i>Somerset</i><br/><i>Bedford</i><br/><i>Fulton</i></p> | <p><b>6</b></p> <p><u>DISTRICT SIX</u></p> <p>Stephanie Ellison, CT<br/>2413 Ritchey Street<br/>Williamsport, PA 17701<br/>570-320-0111 H<br/>Stephanieellisoncmp@yahoo.com</p>                | <p><i>Tioga</i><br/><i>Bradford</i><br/><i>Susquehanna</i><br/><i>Wayne</i><br/><i>Lycoming</i><br/><i>Sullivan</i><br/><i>Wyoming</i><br/><i>Lackawanna</i><br/><i>Columbus</i><br/><i>Luzerne</i><br/><i>Monroe</i><br/><i>Pike</i></p> | <p><b>7</b></p> <p><u>DISTRICT SEVEN</u></p> <p>Carin Stevenson,<br/>CI CT<br/>510 E. Berger St.<br/>Emmaus, PA 18049<br/>610-965-2883<br/>E-mail: carins@ptd.net</p> | <p><i>Northumberland</i><br/><i>Montour</i><br/><i>Schuylkill</i><br/><i>Carbon</i><br/><i>Berks</i><br/><i>Lehigh</i></p> | <p><b>8</b></p> <p><u>DISTRICT EIGHT</u></p> <p>Brandi Mazick, CI CT<br/>1117 Wakeling St.<br/>Philadelphia, PA 19124<br/>215-533-2084<br/>215-533-2084 fax<br/>E-mail: joe.brandi@verizon.net</p> <p>Nichole Wade, CI CT<br/>1252 Creek Road<br/>Furlong, PA 18925<br/>215-598-9499 (V/Fax)<br/>267-252-2807 (Cell)<br/>E-mail: nicholewade@comcast.net</p> | <p><i>Chester</i><br/><i>Montgomery</i><br/><i>Bucks</i><br/><i>Delaware</i><br/><i>Philadelphia</i></p>                                                 |

## PENNSYLVANIA REGISTRY OF INTERPRETERS FOR THE DEAF

Cindi Brown, CI CT  
1209 Main Street  
Apt. # 4  
Bloomsburg, PA 17815

### PARID News

We're on the Web!  
[www.PARID.org](http://www.PARID.org)

## PARID

### *Philosophy, Mission, and Goal Statements*

The *Philosophy* of PARID is that excellence in the delivery of interpretation/transliteration services among people who are Deaf/Hard of Hearing and people who are hearing will ensure effective communication. As an Affiliate Chapter of the professional association for interpreters and transliterators, PARID serves as an essential arena for its members in their pursuit of excellence.

It is the *Mission* of PARID to provide state and local forums and an organizational structure for the continued growth and development of the profession of interpretation and transliteration of American Sign Language and English.

It is the *Goal* of PARID to promote the profession of interpreting and transliterating American Sign Language and English.

PARID is an affiliate chapter of RID, the Registry of Interpreters for the Deaf.

